Özgeçmiş

Kişisel bilgiler

Władysław Chilmon
08.10.1986 doğumlu
Dembego Sok. No. 20, daire No. 8
02-796 Varşova, Polonya
Tel: +48 603 033 302
E-mail: w.chilmon@tlumaczturecki.pl
www: www.tlumaczturecki.plk

Eğitim

10.2005 - 06.2012	Varşova Üniversitesi, Şarkıyat Bölümü: Türk Dili ve Edebiyatı (yüksek lisans eğitimıi)
09.2002 - 06.2005	XXXIV. Miguel de Cervantes Lisesi, Varşova

Seçkin iş deneyimi

06.2009'den bu yana — Bağımsız tercüman; bağımsız Türk dili ve kültürü üzmanı

Hizmetler: Yazılı ve sözlü Lehçe-Türkçe-İngilizce tercümanlığı, metinler düzeltmesi ve düzelteme okuması, Şirket ve işadamları için Türkiye iş kültürü eğitimi, genç ve yetişkinler için Türkçe dersleri, projeler düzelteme ve koordinasyonu, kültürlerarası müzakereler, ortak Türkiye-Polonya çalışma ve projeleri için uygun partnerler bulması

Seçkin projeler:

- Entergames şirketi için "Metin" internet ounun ve kullanım klavuzunun Türkçeye tercümesi bir de ilgil mektuplaşmanın yazılı tercümesi
- TVP2 Polonya Devlet Televizyonu için "Aşk ve Ceza", "Asla Vazgeçmem" ve "Benim Hala Umudm Var" televizyon dizilerinin Lehçeye tercümesi
- Selczuk Consulting şirketi için Lehçe kursu hazırlama ve yürütmesi,
- Saint Gobain Grubu için Türk iş kültüru eğitimi düzenleme ve yürütmesi bir de sözlü/yazılı tercümanlık,
- Blackbird tercüme ajansıyla işbirliği kapsamında sözlü/yazılı tercümanlık bir de İrlanda Büyükelçiliği elemenı için Türkçe kursu hazırlama ve yürütmesi,
- Confex Product şirketi için sözlü ve yazılı Lehçe-Türkçeİngilizce Tercümanlığı,
- Helena Modrzejewska Legnica Şehri Tiyatrosu ve Batman Sanat Tiyatrosu derneği tarafından düzenlenen "Batman ilinin genç ve yetişkinleri için tiyatro atölye çalışmaları" projesi kapsamında sözlü/yazılı tercümeler ve proje koordinasyonu,
- Ośrodek Kultury i Sztuki we Wrocławiu tarafından düzenlenen proje kapsamında "Ruptures & Convergences / Kopuşlar-Kavuşmalar" kitabının Türkçe'ye tercümesi,
- Ośrodek Kultury i Sztuki ve Wrocławiu ve Związek Polskich Artystów Fotografików, tarafindan düzenlenen proje kapsaminda "Almanach Fotografii 1998 – 2013 Okręgu Dolnośląskiego ZPAF" kitabının İngilizceye tercümesi,
- "Warsaw Film Festival" festivali kapsamında Türk film yönetmenleriyle görüşmelerin tercümesi,
- Varşova Güzel Sanatlar Üniversitesinin "Türk Örgüler" uluslararası tekstil ve moda projesi kapsamında tercümeler ve proje düzenlemesi,
- Wrocław Avant Art Festivalinin uluslararası dans ve müzik projesi kapsamında tercümeler,
- Helena Modrzejewska Legnica Şehri Tiyatrosunun "LEMKO oyunuyla Türkiye'ye sanat seyahatı" adı altında uluslararası tiyatro projesi kapsamında sözlü/yazılı tercümeler ve proje koordinasyonu
- Grotowski Enstitüsünün "Ermine Sister" uluslararası tiyatro ve müzik projesi kapsamında tercümeler,
- İn Situ vakfının "Kieślowski – Kameranın Türk Tarafında" adlı uluslararası film projesi kapsamında tercümeler ve proje koordinasyonu

09.2011 - 11.2011 — Alcatel-Lucent şirketinde Telekomünikasyon Sektöründe Uluslararası Müşteriler Analiz Uzmanı

Görev ve sorumluluklar: Türkçe olarak arıza raporları kaydetmesi ve uygun teknisiyenlere yönlendirmesi, İngilizce-Türkçe, Türkçe-İngilizce tercümanlığı, ariza raporları kaydetme sürecinin denetimi

09.2009 - 02.2010 — ASMAN dil okulunda Türkçe Öğretmeni

Görev ve sorumluluklar: Türkçe öğrenemeye başlayan bir grup için eğitim programını yazıp ders yürütmesi

Seçkin staj ve gönüllü hizmet bilgileri

06.2010 - 12.2011 "Trampolina" Avrupa Gönüllü Hizmet Programı (EVS)'e Katılanlar Derneğinin Yönetim Kurulu Uyesi
Görev ve sorumluluklar: Derneğin internet sayfası ve email hesabına bakma; uyeler mitingleri, kurslar, "tandem" dil ve kültür alış-verişi mitingleri bir de derneği ve Avrupa Gönüllü Hizmet Programını tanıtan ve reklamını sağlayan olaylar düzenlemesi; EVS Programına katılmak isteyen gönüllülerin eğitimine katkıda bulunma; dernek uyelerin kendi projeleri için hibe vermesi; derneği temsil etme

08.2008 - 02.2009 EVS - Avrupa Gönüllü Hizmet Programı (İstanbul, Türkiye)
Görev ve sorumluluklar: Türkçe-Lehçe-İngilizce tercümanlığı, grup çalışma planı hazırlaması, çocuklar için tiyatro dersi planları hazırlayıp gerçekleştirmesi, yetişkinler için İngilizce ve Türkçe dersleri yürütmesi, Türkiye ve Polonya'daki denetim kurulları için raporlar yazması

Seçkin kurs ve sertifika bilgileri

- Hızlı okuma ve mnemotekni ediğitimi (2015),
- B sınıfı sürücü belgesi (2013)
- Proje yönetme eğitimi (2011)
- Atılganlık eğitimi (2010)
- EVS projesi için Youthpas sertifikası (2009)
- 4 kültürler arası ilişkileri kursu (2008/2009)

Yabancı diller

- Lehçe – ana dili
- İngilizce – akıcı
- Türkçe – akıcı
- Rusça – iyi
- İspanyolca (sadece edilgen) – iyi
- Osmanlıca (temel)

Hobbiler

- Kültürler arası ilişkiler
- Yabancı diller
- Psikoloji
- Seyahat etme
- Kano sporu
- Dövüş sanatları (taekwon-do, HEMA

Seçkin Referanslar

- Jacek Kozłowski, TVP 2 Film Redaksiyonu Sekreteri, Woronicza Sok. No. 17, 00-999 Varşova, POLONYA, iletişim bilgileri arzu üzerine verilebilir,
- Saint Gobain Grubu, iletişim bilgileri arzu üzerine verilebilir,
- CONFEX-PRODUCT Ltd. iletişim bilgileri arzu üzerine verilebilir,
- Mehmet Veysi Bora, Mardin Sanat Tiyatrosu başkanı, Yenişehir mah. Ravza cadddesi Yenişehir 1 apt. alti Artuklu/Mardin TÜRKİYE
- Andrzej Rutyna, Związku Polskich Artystów Fotografików derneğinin başkanı, Św. Marcina Sok. No. 4, 50-327 Wrocław, POLONYA, iletişim bilgileri arzu üzerine verilebilir,
- Agnieszka Chodysz-Foryś, "Ruptures & Convergences / Kopuşlar ve Kavuşmalar" kitabının başeditörü Ośrodek Kultury i Sztuki, Rynek-Ratusz Meydanı 24, 50-101 Wrocław, POLONYA, iletişim bilgileri arzu üzerine verilebilir,
- Jacek Głomb, Helena Modrzejewska Legnica Şehri Tiyatrosunun Müdürü, Rynek Meydanı No. 39, 59-220 Legnica, POLONYA, iletişim bilgileri arzu üzerine verilebilir,
- Jarosław Fret, Grotowski Enstitüsünün Müdürü, Rynek-Ratusz Meydanı No. 27, 50-101 Wrocław, Polonya, iletişim bilgileri arzu üzerine verilebilir,
- Izabela Gorczyca, No Bell Montessori okullarının Genel Müdürü, Mirkowska Sok. No. 39, 05-520 Konstancin-Jeziorna, POLONYA, iletişim bilgileri arzu üzerine verilebilir,
- Małgorzata Garapich, CSW Zamek Ujazdowski Sarayı kültür merkezinin Sanat Projeleri Koordinatörü, Jazdów Sok. No 2, 00-467 Varşova, POLONYA, iletişim bilgileri arzu üzerine verilebilir,
- Bartosz Rankowski, Alcatel-Lucent firmasında front Office OPS manager GCD Service Assurance Delivery Global Welcome Center Varşova, Rzymowskiego Sok. No. 53, 02-697 Varşova, POLONYA, iletişim bilgileri arzu üzerine verilebilir,
- Izabela Mizielska, ASMAN yabancı diller okulunun başkanı, Bora Komorowskiego Sok. No. 6/9, 03-982 Varşova, POLONYA, iletişim bilgileri arzu üzerine verilebilir,

Kişisel özellikler

Hızlı öğrenen, çalışkan, görev yerine getirmeyi bilen, yeni deneyimleri arayan, iyi niyetli, insanlara açık, dünyayi merak eden, anlaşmazlıkları çözmeyi bilen, kendi kendime amaçları oluşturmayi ve gerçekleştirmeyi bilen, sabırlı, neşeli, iyimser, esprili bir kişiyim

Wyrażam zgodę na przetwarzanie moich danych osobowych dla potrzeb niezbędnych przy realizacji procesu rekrutacji zgodnie z Ustawą z dn. 29.08.97 o Ochronie Danych Osobowych (DZ.U. nr 133, poz. 883)